

**Junichiro Tanizaki. *Historia de la mujer convertida en mono*.  
Caracas: bid & co. editor, 2007, 188 p.**

**José Antequera**

R  
e  
s  
e  
ñ  
a  
s



Los siete cuentos que componen *Historia de la mujer convertida en mono*, antología que reúne una significativa muestra de la obra del escritor japonés Junichiro Tanizaki (1886-1965), representan, en el escenario de las publicaciones que abordan el ámbito de las literaturas no hispánicas, una

valiosa contribución a los estudios y al conocimiento de la literatura japonesa.

Esta antología, que reúne cuentos de distintos períodos en la producción narrativa de Tanizaki, cuenta, además, con la participación de dos importantes críticos y conocedores de la tradición literaria del Japón. Se trata de Ryukichi Terao y el escritor venezolano Ednodio Quintero.

La traducción directa del japonés, a cargo de Ryukichi Terao, bajo la revisión de Ednodio Quintero, pone en manos del lector y del investigador, un material bibliográfico de gran calidad por carecer de las acostumbradas mediaciones lingüísticas del inglés, el

francés o el alemán, que fundamentaron el corpus de literatura oriental conocido en occidente durante los siglos XIX y XX. Esa mirada objetiva del texto literario, que relaciona directamente a las lenguas japonesa y castellana, resulta en una cercana y entrañable experiencia de lectura que proyecta sobre el horizonte cultural latinoamericano una comprensión más cabal de la producción literaria contemporánea del Japón.

En cuanto al prólogo que acompaña a esta antología, debemos señalar que Ednodio Quintero plantea un recorrido panorámico y sintético de la historia literaria japonesa desde sus orígenes hasta dar con el despliegue creador de Junichiro Tanizaki.

La antología de este volumen compuesta por los relatos: “Historia de la mujer convertida en momo”, “Una confesión”, “La creación”, “El odio”, “Una flor azul”, “Un puñado de cabellos” y “El criminal”, es representativa de la obra de Tanizaki. En estos relatos el lector podrá encontrar, según Ednodio Quintero, “un mundo caracterizado por la vitalidad y el goce de vivir, expresado en la búsqueda de la belleza y en el disfrute de un erotismo refinado”.

Consideramos, para finalizar, que este volumen, por su maravillosa y bien cuidada materialidad, pertenece a una iniciativa editorial refinada y de alta calidad en la producción del libro venezolano.